

to butcher (masacrar)

Término	to butcher
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Derecho penal
Definición del término	To kill people in a very violent way or in large numbers.
Fuente / Autor (del término)	Cambridge University Press. (s.f.). butcher. Recuperado el 14 de mayo de 2024. De https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/butcher
Contexto del término	Defendant also complains that the prosecutor asked the jurors give to defendant the same sympathy he gave Blaire when he “butchered” him. A review of the transcript shows that defendant did not object to this comment. Therefore, appellate review is precluded.
Fuente / Autor (del contexto)	State v. Cager, No. 97-KA-1877 (Corte de Apelaciones de Luisiana, Cuarto Circuito, 24 de marzo de 1999).
Equivalente en español	masacrar
Categoría gramatical	Verbal (222)
Variante de traducción	asesinar brutalmente

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Cometer una matanza humana o asesinato colectivo.
Fuente / Autor (del término en español)	Real Academia Española. (s.f.). Masacrar. En Diccionario de la lengua española. Recuperado el 14 de mayo de 2024, de https://dle.rae.es/masacrar
Contexto del término en español	... recibió una petición presentada por la Corporación Colectivo de Abogados "José Alvear Restrepo" (en adelante "los peticionarios") en la cual se alega que hacia el 18 de enero de 1989 un grupo paramilitar, en coordinación con miembros del Ejército, masacró a Mariela Morales Caro, Pablo Antonio Beltrán Palomino...
Fuente / Autor (del contexto en español)	Comisión Interamericana de Derechos Humanos. (2002, 9 de octubre). Informe Nº 42/02: Admisibilidad. Petición 11.995, Mariela Morales Caro y Otros (Masacre de "La Rochela"), Colombia. Recuperado de https://bj.scjn.gob.mx/busqueda?q=%22masacr%C3%B3%22
Comentarios	Por la naturaleza de este término, no es usual encontrarlo en contextos legales. Pues es una palabra "vulgar" o que solo se utiliza en el lenguaje cotidiano. De hecho, en el contexto en inglés se puede ver como escriben entre comillas "butchered" para dar a entender que no pertenece al lenguaje legal que se está usando. Es importante recordar que el término "masacrar" se debería usar cuando se habla de un grupo de personas, de acuerdo con el significado de dicha palabra, y que la frase "asesinar brutalmente" no es un término para el que exista una definición establecida. Sin embargo, ambas opciones de traducción son usadas indistintamente en el lenguaje común.